

Educational (1900) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 121

DATED 5. 3. 01

INDEXED

[Despatch Abstract.]

Come to the S. P. I. letter from the
Govt of India on the subject of the
representation of Messrs Macmillan & Co.
regarding the action of certain edl
officers in allowing the prices of edl
books published by them. I translate
of such books without their permission.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Educational (190 /) Department.

CURRENT No. 272 ✓

From

[Name] _____

[Designation] The. Govt of India

[Station] Calcutta

No. 94

Dated 20 2 190/.

Received 25 2 190/.

Enclosures _____

Registered 25 2 190/.

SUBJECT.

Forwarding a copy of a ltr addressed to Mr. Macmillan & Co. on the subject of their representation regarding the action of certain Educational officials in altering the prices of educational books published by them.

BACK PAPERS.

Sp 462 mid 23 - 8 - 60
 Sp 593-4-5 Apr 23 - 11 - 00
 " 445-6 " 57 10 - 9 - 00

FURTHER PAPERS.

No. 94

272
3

From

H. J. McIntosh, Esq.,

Deputy Secy. to the Govt. of India,

To

The Secy. to the Govt. of *Madras*,

Education Department.



Home Department.

(Education)

Calcutta, the 20th February 1901.

Sir,

I With reference to the correspondence ending with
your letter No. 462³⁸⁴⁻⁵, dated 23rd August 1900, I am
directed to forward, for the information of the Governor
No. 86 dated the 20th Feby. 1901. } in Council, a copy of a letter
addressed to Messrs. MacMillan & Co. on the subject of
their representation regarding the action of certain
Educational officials in altering the prices of educational
books published by them and in making unauthorized trans-
lations of such books.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient Servant,

H. J. McIntosh

Deputy Secretary to the Government of India.

No. 86

FROM

J. P. HEWETT, Esq., C.S.I., C.I.E.,

Secretary to the Government of India,

TO

MESSRS. MACMILLAN & CO.,

ST. MARTIN'S STREET, LONDON.

Home Department.
Education.

Calcutta, the 20th February 1901.

GENTLEMEN,

I AM directed to address you in continuation of the letter from this Department, No. 182, dated the 5th June 1900, and to communicate the result of the reference made to the Local Governments and Administrations in India in connection with your representations regarding—

- (a) the action of certain Educational officials in altering the prices of educational books published by your firm without previously consulting you in the matter; and
- (b) the making of unauthorized translations of such books.

2. The replies received to the inquiry of the Government of India show that in the Madras Presidency the Provincial Text-Book Committee have hitherto never had occasion to deal with translations of text-books. In Bombay the Education Department have when necessary secured the right of translation by money payment. In the case of English books used in secondary schools the Department does not interfere with the market, and has no power to alter the prices of books as fixed by the publishers. It is left optional to the masters of secondary schools to use books published in England, and such books find their level in the usual way by competition in the open market. It is reported from Bengal that no case is known of its having been established in a court of law that any text-book authorized for use in that province, either by the local Text-Book Committee or by the Calcutta University, was a piratical translation. In the North-Western Provinces and Oudh, where the action taken by the local authorities in reducing the prices of certain text-books was open to exception, instructions have been issued by the Lieutenant-Governor which will prevent a repetition of such action. While the Text-Book Committee has no authority to fix the price of text-books, it has the power to refuse to recommend text-books for use if the prices fixed by the publishers are considered too high. In future the price of every book, like other features of it, will, under the orders of the Lieutenant-Governor, be approved before it is included in the authorized list; if the publishers subsequently raise the price without authority, it may then become necessary to remove the book from the list. Where lists of alternative books are kept, any suitable book may be included therein, whatever the price, provided care is taken that there is a sufficiency of reasonably priced alternative books. Under these arrangements no question should arise in future of altering the price of any text-book without referring to the publishers. As regards unauthorized translations no evidence is obtainable showing that such translations have been recommended for use in schools by the Text-Book Committee of the North-Western Provinces and Oudh.

In the Punjab the practice as regards translated text-books is not to recognize an unauthorized translation in any way; and before bringing out

3. The conclusion come to by the Government of India is that while the local Text-Book Committees have no power to fix the price of any published book or to reduce the publishers' price, they are entitled to refuse to recommend for use in schools books the prices of which they consider too high. The several Local Governments and Administrations will accordingly be requested to issue instructions that, in future, before any text-book is included in the authorized list of text-books its price shall be considered. If the publishers should subsequently enhance the price, it will be open to the Committee acting under the authority of the Local Government to remove, if necessary, the book from the authorized list.

4. It appears that there is little to complain of in the past practice as regards the translation of published works. The Government of India agree that translations ought not to be made without previous reference to the publishers of the original work, and that the Education Department should see that translations are not recommended or prescribed for use when it is brought to its notice that such translations are piratical. Such is the course which has generally been followed and will be followed in the future, but it is not possible to promise that a special inquiry will be made as to whether a translation already in the market is authorized or not before adopting it.

5. The Government of India believe that the result of the inquiries now made will be to remove the grounds of complaint made by your firm.

I have the honour to be,

GENTLEMEN,

Your most obedient Servant,

J. P. HEWETT,

Secretary to the Govt. of India.

No.

COPY forwarded to the Local Govern-

ments and Administrations noted in the margin (except* Madras and Bombay) for

information and guidance, with reference

to the correspondence ending with its letter

No. , † dated

By order,

H. J. McINTOSH,

Deputy Secy. to the Govt. of India.

† Bengal, No. 1823-T. G., dated the 6th November 1900.

† Bengal, No. 1823-T. G., dated the 6th November 1900.

North-Western Provinces, No. 357, dated the 17th August 1900.

17th August 1900.
Punjab, No. 123, dated the 13th July 1900.
Burma, No. 487-6-E.-13, dated the 17th July

Burma, No. 487-6-E.-13, dated the 17th July 1900.

1900.
Central Provinces, No. 6007, dated the 17th July
1900.

Coorg, No. 1750, dated the 1st September 1900.
Hyderabad, No. 360, dated the 11th August

Hyderabad, No. 360, dated the 11th August
1900.

G. I. C. P. O.—No. 1631 H. D.—19-2-1901.—200.—P. K. B.

READ AGAIN G.O., No., dated..... 190

" " " " " "

190

READ ALSO :—

C. No. 272, From the Govt. of India., No. 94, dated 20 — 2 — 1901

190

190

ORDER No. 121, dated 5 3 1901.

Miss

Communicated to the D.P.I., with
the request that the attention
of the text book Committee may
be invited to paragraph 3 of the
letter from the Govt of India to
Messrs. Macmillan and Co.

१७१
२७/२

27 $\frac{n}{5}$

26-2

29.

The D. P. 2. 8/6
8/6
7/3

When given for copying _____
 When copied _____
 When examined _____
 When signed _____

190 .

READ AGAIN G.O., No. _____, DATED
 190 .

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
 IN ORIGINAL.

N.B.—

- A = Copy in full.
- B = Not to be copied.
- P = Copy abstract only.
- Q = Copy heading only.